



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลสรุปข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เวียดนาม	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๓ กันยายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	นครโฮจิมินห์เพิ่มมาตรการควบคุมโควิด-๑๙ ขณะที่ฮานอยและจังหวัดอื่น ๆ พยายามผ่อนคลาย		

กรุงฮานอย (รอยเตอร์) - สื่อของรัฐรายงานเมื่อวันจันทร์ (๑๓ กันยายน) ว่า นครโฮจิมินห์ซึ่งเป็นศูนย์กลางการระบาดของไวรัสโคโรนาในเวียดนามจะเพิ่มมาตรการคุมโรคโควิด ในขณะที่กรุงฮานอยซึ่งเป็นเมืองหลวงและอีกหลายจังหวัดพยายามผ่อนคลายมาตรการ และหน่วยงานด้านการบินเสนอให้เที่ยวบินภายในประเทศกลับมาทำการบินได้เช่นเดิม

เจ้าหน้าที่นครโฮจิมินห์กล่าวว่า การขยายเวลามาตรการจนถึงสิ้นเดือนนี้จำเป็นต้องแยกกลุ่มผู้ติดเชื้อเร่งการฉีดวัคซีน และป้องกันไม่ให้ผู้ป่วยล้นโรงพยาบาลในเมืองที่มีประชากร ๙ ล้านคน แห่งนี้

ถึงแม้ว่าจะมีการฉีดวัคซีนมากกว่าหนึ่งล้านโดสในแต่ละวัน แต่อัตราการฉีดวัคซีนของเวียดนามอยู่ที่ร้อยละ ๕.๒ ต่อจำนวนประชากร ๙๘ ล้านคน ยังนับได้ว่าเป็นหนึ่งในอัตราที่ต่ำที่สุดในภูมิภาค

หนังสือพิมพ์ตันตรี (Dan Tri) ซึ่งเป็นสื่อของรัฐอ้างคำพูดของนาย ดวง อาน ดึค (Duong Anh Duc) รองประธานเมืองว่า “โดยรวมแล้ว นครโฮจิมินห์จะยังคงอยู่ภายใต้มาตรการควบคุมต่อไปอีกสองสัปดาห์”

“แม้ว่าในบางเขตของเมืองที่ถูกกั้นบริเวณไว้เป็นพื้นที่ปลอดไวรัส แต่ร้านอาหารก็ได้รับอนุญาตให้เปิดจำหน่ายสำหรับซื้อกลับบ้านได้ และผู้คนสามารถออกนอกบ้านเพื่อไปซื้ออาหารได้”

เวียดนามมีการบันทึกจำนวนผู้ติดเชื้อมากกว่า ๖๑๐,๐๐๐ ราย และเสียชีวิต ๑๕,๐๐๐ ราย ซึ่งส่วนใหญ่เพิ่มขึ้นตั้งแต่เดือนพฤษภาคม

นครโฮจิมินห์ซึ่งเป็นศูนย์กลางทางเศรษฐกิจ มีจำนวนผู้ติดเชื้อถึงครึ่งหนึ่ง และมีผู้เสียชีวิตถึงร้อยละ ๘๐ ของทั้งประเทศ แต่อย่างไรก็ตาม หากนับถึงสิ้นเดือนเมษายน ยังถือว่าเวียดนามมีสถิติการควบคุมโรคที่ดีที่สุดแห่งหนึ่งของโลก

การควบคุมการแพร่ระบาด และการห้ามเคลื่อนย้ายในปัจจุบันส่งผลกระทบต่อเศรษฐกิจที่เน้นภาคอุตสาหกรรม โดยผลผลิตภาคอุตสาหกรรม การส่งออก และการค้าปลีกทั้งหมดลดลงในเดือนที่แล้ว

ก่อนหน้านี้ นายกรัฐมนตรี ฟาม มินห์ ชินห์ ได้เตือนว่า การต่อสู้กับเชื้อไวรัสโคโรนาที่ยาวนาน ไม่อาจพึ่งพามาตรการปิดเมืองและการกักกันตลอดไปได้

โดยทางการระบุว่า ด้านเมืองหลวงกรุงฮานอย เมืองบินห์ ดวง (Binh Duong) ศูนย์กลางอุตสาหกรรมทางตอนใต้ และบางจังหวัดซึ่งเป็นอยู่ข้างอู่ในสามเหลี่ยมปากแม่น้ำโขงกำลังพยายามค่อย ๆ ผ่อนปรนมาตรการต่าง ๆ

หนังสือพิมพ์ งอย ลาว ดอง (Nguoi Lao Dong) ซึ่งเป็นของรัฐรายงานว่า หน่วยงานด้านการบินพลเรือนได้เสนอให้กระทรวงคมนาคมกลับมาให้บริการเที่ยวบินภายในประเทศ โดยแบ่งเป็น ๓ ระยะ ภายหลังจากที่มีการระงับเที่ยวบินไปนานนับเดือน

ที่มาของข่าว :	https://www.straitstimes.com/asia/se-asia/vietnam-to-get-20-million-sputnik-v-covid-19-doses-from-russia-in-2021		
วันที่พิมพ์ :	๑๓ กันยายน ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.straitstimes.com</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวิฑูรย์ สมภรณ์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ	๙/๖๔
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	